

# Bilingualism in Ancient Society

*Language Contact  
and the Written Text*

*Edited by*

J. N. ADAMS, MARK JANSE  
AND SIMON SWAIN

**OXFORD**  
UNIVERSITY PRESS

# Contents

<i>Notes on Contributors</i>	ix
------------------------------	----

1. Introduction	I
J. N. ADAMS AND SIMON SWAIN	

## I. INTRODUCTION

2. Approaching Bilingualism in Corpus Languages	23
D. R. LANGSLOW	
3. Dead or Alive? The Status of the Standard Language	52
KEES VERSTEEGH	

## II. GREEK-LATIN BILINGUALISM

4. The Graeco-Romans and Graeco-Latin: A Terminological Framework for Cases of Bilingualism	77
FRÉDÉRIQUE BIVILLE	
5. Bilingualism at Delos	103
J. N. ADAMS	
6. Bilingualism in Cicero? The Evidence of Code-Switching	128
SIMON SWAIN	
7. From Contact to Mixture: Bilingual Inscriptions from Italy	168
MARTTI LEIWO	

## III. GREEK AND OTHER LANGUAGES

8. Interference or Translationese? Some Patterns in Lycian-Greek Bilingualism	197
IAN RUTHERFORD	

9. Bilingualism in Roman Egypt PENELOPE FEWSTER	220
10. Interactions between Greek and Phrygian under the Roman Empire CLAUDE BRIKHE	246
11. <i>Res Gestae Divi Saporis</i> : Greek and Middle Iranian in a Document of Sasanian Anti-Roman Propaganda ZEEV RUBIN	267
12. Bilingualism and Diglossia in Late Antique Syria and Mesopotamia DAVID G. K. TAYLOR	298
13. Aspects of Bilingualism in the History of the Greek Language MARK JANSE	332
IV. LATIN AND OTHER LANGUAGES	
14. Assessing Latin-Gothic Interaction PHILIP BURTON	393
15. Latin-Frankish Bilingualism in Sixth-Century Gaul: The Latin of Clovis PIERRE FLOBERT	419
<i>Bibliography</i>	431
<i>Index</i>	477